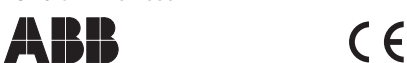


Montage- und Betriebsanleitung  
Installation and Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Instrucciones de montaje de servicio  
Istruzioni per l'uso  
Montage- en bedieningshandleiding  
Instrukcja montażu i eksploatacji  
Руководство по монтажу и эксплуатации  
安装和操作手册

- DE Magnet-Reedkontakt-Set, VdS B
- EN Magnet-Reedcontact-Set
- FR Jeu de contacts de feuillure magnétiques
- ES Interruptor magnético
- IT Kit contatti Reed magnetici
- NL Magnetisch reedcontact set
- PL Zestaw zestyku kontaktownego
- RU Комплект магнитоуправляемых контактов
- CN 磁簧开关组件

ABB i-bus®  
2CDG 941 120 P0001

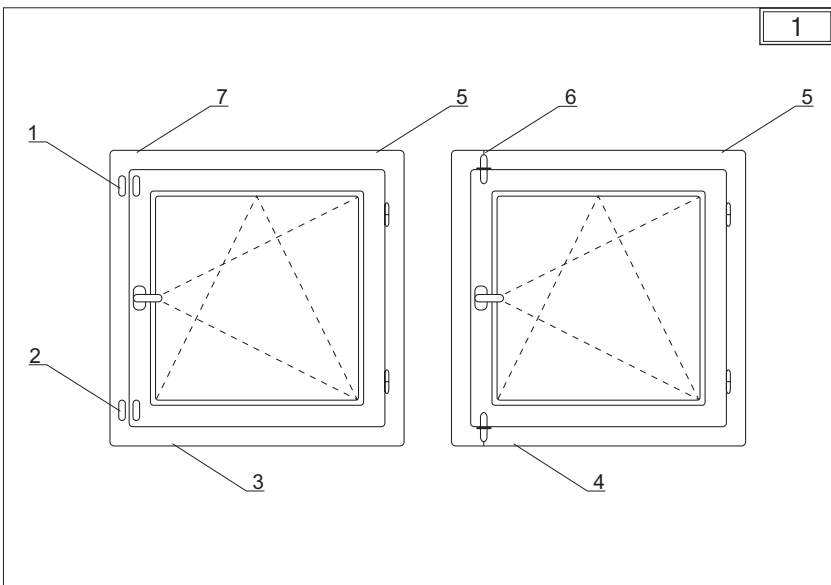


DE **Anwendung**  
- Öffnungsüberwachung von Türen und Fenstern in Einbruch-meldeanlagen  
**Funktionsweise**  
- Berührungslöse Betätigung des Reedkontakts durch separaten Permanentmagneten  
- Montage der beiden Einheiten parallel (bei Aufbau montage) oder stirnseitig gegenüber (bei Einbohrmontage)  
- Reedkontakt öffnet bei Vergrößerung des Abstands und unterbricht die Meldergruppe  
- Dies wird an der Zentrale als "Meldergruppenstörung" angezeigt  
**Ausführung**  
- Set: 1 Magnet, 1 Reedkontakt mit 4,0 m Anschlusskabel LIYY 4 x 0,14 mm<sup>2</sup>, ZGL verzinkt, 2 Aufbaugehäuse, 4 Distanzplatten, 2 Flansche, 4 Befestigungsschrauben (V4A antimagnetisch)  
- Reedkontakt ist in Gehäuse eingegossen zum Schutz gegen Staub und Feuchtigkeit  
- Aufbaugehäuse zur Aufnahme des Magneten oder des Reedkontakts, ermöglicht 3 verschiedene Kabelausgänge: längs, seitlich oder für unsichtbare Verlegung durch den Boden der Platte

EN **Application**  
- Opening monitoring of doors and windows in intrusion detection systems  
**Function**  
- Non-contact actuation of the reed contact by separate permanent magnet  
- The two units are installed in parallel (for surface installation) or opposite each other on the face side (for drill-in installation)  
- Reed contact opens when the distance increases and interrupts the detector group  
- This is displayed as a "detector group fault" at the control center  
**Design**  
- Set: 1 magnet, 1 reed contact with 4.0 m connection cable LIYY 4 x 0.14 mm<sup>2</sup>, ZGL tinned, 2 surface-installation housings, 4 spacer plates, 2 flanges, 4 fastening screws (V4A anti-magnetic)  
- Reed contact is potted in casing to protect against dust and moisture  
- Surface-installation casing to accommodate the magnet or the reed contact, permits three different cable outlets: longitudinal, lateral or for concealed routing through the bottom of the plate

FR **Utilisation**  
- Surveillance de l'ouverture de portes et de fenêtres pour des installations de protection contre l'effraction  
**Mode de fonctionnement**  
- Actionnement sans contact d'un capteur de type Reed via un aimant permanent  
- Montage en parallèle des deux éléments (montage en surface) ou encore montage frontal opposé (montage encasté par perçage)  
- Le contact Reed s'ouvre en cas d'augmentation de la distance et interromp le groupe d'avertissement  
- Ceci est affiché sur la centrale par "Défaut sur le groupe d'avertissement"  
**Modèle**  
- Set : 1 aimant, 1 contact Reed avec câble de raccordement 4,0 m LIYY 4 x 0,14 mm<sup>2</sup>, fils souples ZGL étamés, 2 boîtiers, 4 entretoises, 2 brides, 4 vis de fixation (V4A antimagnétiques)  
- Le contact Reed est coulé dans le boîtier afin d'assurer une protection contre la poussière et l'humidité  
- Le boîtier de montage pouvant accueillir l'aimant ou le contact Reed permet de réaliser 3 sorties différentes du câble: dans l'axe, sur le côté ou encore par le fond afin d'assurer un câblage invisible

ES **Aplicación**  
- Supervisión de apertura de puertas y ventanas en instalaciones de alarma antirobo  
**Funcionamiento**  
- Accionamiento sin contacto del contacto Reed mediante imanes permanentes separados  
- Montaje de las dos unidades en paralelo (para montaje sobre superficie) o enfrentadas (para montaje empotrado)  
- El contacto Reed se abre al incrementarse la distancia e interrumpe el grupo de detectores  
- En la central, esto se indica como "fallo en el grupo de detectores"  
**Ejecución**  
- Juego: 1 imán, 1 contacto Reed con un cable de conexión LIYY 4 x 0,14 mm<sup>2</sup> de 4,0 m, cable multiconductor reforzado con alma de acero galvanizado, 2 carcacas para montaje sobre superficie, 4 placas distanciadoras, 2 bridas, 4 tornillos de fijación (V4A antimagnéticos)  
- El contacto Reed está fusionado al interior de la carcasa para protegerlo del polvo y la humedad  
- La carcasa para montaje sobre superficie sirve para alojar el imán o el contacto Reed y proporciona tres salidas diferentes de cable: longitudinal, lateral o por el fondo de la placa para el tendido invisible

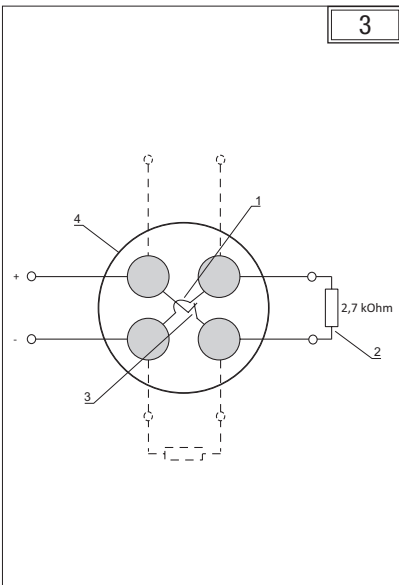
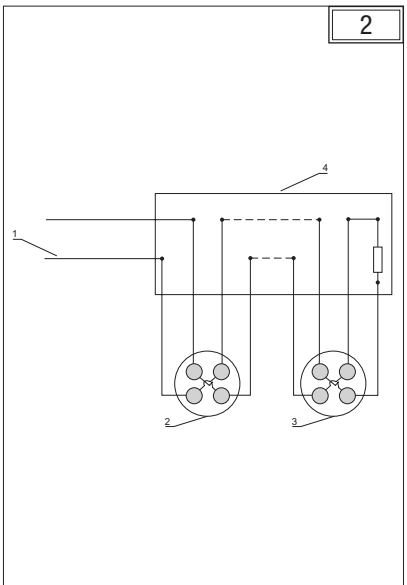


DE **1**  
**Montage Beispiel**  
1 Überwachung auf Öffnen und Kippen (VdS)  
2 Überwachung nur auf Öffnen  
3 Magnet im Gehäuse auf Fensterflügel  
Reedkontakt im Gehäuse auf Fensterrahmen  
4 Rundmagnet im Fensterflügel eingebohrt  
Reedkontakt im Gehäuse auf Fensterrahmen eingebohrt  
5 Drehklippfenster  
6 Einbohrmontage  
7 Aufbau montage  
**Montage**  
- Montage grundsätzlich innerhalb des Sicherungsbereichs  
Aufbaumontage:  
- Reedkontakt mit dem Gehäuse auf den feststehenden Teil des Fensters bzw. der Tür schrauben  
- Abstand zwischen Magnetgehäuse und Schaltergehäuse max. 5 mm  
Einbohrmontage:  
- Reedkontakt in den Rahmen, Magnet in den Flügel einbohren  
- Reedkontakt bzw. Magnet vor dem Einführen mit Cyanacrylat-Sekundärkleber mit den Flanschen verkleben  
- Nach Einführung die festgeklebten Flansche mit V4A Befestigungsschrauben arretieren  
  
Der Sensor muss so justiert werden, dass der überwachta Flügel 10 mm geöffnet werden kann ohne dass es eine Alarmauslösung gibt.

EN **1**  
**Installation example**  
1 Monitoring for opening or tilting (VdS)  
2 Monitoring only for opening  
3 Magnet in casing on window sash  
Reed contact in casing on window frame  
4 Round contact drilled into window sash  
Reed contact drilled into casing on window frame  
5 Tilt and turn window  
6 Drill-in installation  
7 Surface installation  
**Installing**  
- Installation within the security zone as a rule  
Surface installation:  
- Screw reed contact with the casing on the fixed part of the window or door  
- Distance between the magnet casing and switch casing max. 5 mm  
Drill-in installation:  
- Drill reed contact into the frame and magnet into the sash  
- Bond the reed contact or magnet to the flanges with cyanoacrylate adhesive prior to insertion  
- After insertion, fix the bonded flanges with V4A fastening screws  
  
The sensor must be adjusted so that the monitored sash can be opened by 10 mm without triggering an alarm.

FR **1**  
**Exemple de montage**  
1 Surveillance de l'ouverture et du basculement (VdS)  
2 Surveillance uniquement de l'ouverture  
3 Aimant dans le boîtier sur le battant de la fenêtre  
Contact Reed dans le boîtier sur le cadre de la fenêtre  
4 Aimant cylindrique dans un perçage du battant de fenêtre  
Contact Reed dans son boîtier dans un perçage du battant de fenêtre  
5 Fenêtre oscillo-battante  
6 Montage en perçage  
7 Montage en saillie  
**Montage**  
- Montage fondamentalement dans la zone de sécurité  
Montage en saillie :  
- Le contact Reed dans son boîtier doit être vissé sur la partie fixe de la fenêtre ou de la porte  
- Distance max. de 5 mm entre le boîtier de l'aimant et le boîtier du contact  
Montage en perçage :  
- Le contact Reed dans le perçage du cadre, aimant dans le perçage du battant  
- Le contact Reed respectivement l'aimant doivent être collés sur les brides via une colle instantanée avant d'être introduits dans les perçages  
- Après introduction les brides collées doivent être fixées par les vis de fixation V4A  
Le capteur doit être réglé de telle façon que la battant surveillé puisse être ouvert de 10 mm sans qu'une alarme soit déclenchée.

ES **1**  
**Ejemplo de montaje**  
1 Supervisión de apertura e inclinación (VdS)  
2 Supervisión exclusiva de apertura  
3 Imán dentro de carcasa en la hoja de ventana  
Contacto Reed dentro de carcasa sobre la superficie del marco de ventana  
4 Imán redondo empotrado en la hoja de ventana  
Contacto Reed dentro de carcasa empotrado en el marco de ventana  
5 Ventana giratoria e inclinable  
6 Montaje empotrado  
7 Montaje sobre superficie  
**Montaje**  
- El montaje se efectúa siempre dentro de la zona de seguridad  
Montaje sobre superficie:  
- Atornille el contacto Reed con su carcasa sobre la parte fija de la ventana o de la puerta  
- Distancia entre las carcacas del imán y del interruptor: máx. 5 mm  
Montaje empotrado:  
- Empotre el contacto Reed taladrando en el marco y empotre el imán taladrando en la hoja  
- Antes de insertar el contacto Reed o el imán, adhiéralos a las bridas con pegamento rápido de cianocrilato  
- Tras insertar, bloquee la brida adherida con tornillos de fijación V4A  
  
El sensor debe ajustarse de manera que la hoja bajo supervisión pueda abrirse 10 mm sin que salte la alarma.

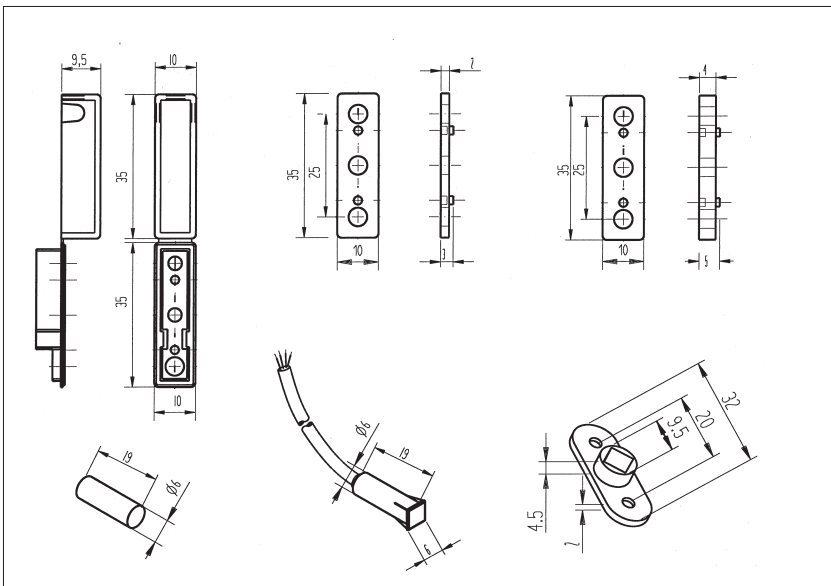


DE **2**  
**Anschluss Meldergruppe**  
1 Zur Meldergruppe  
2 erster Reedkontakt  
3 letzter Reedkontakt  
4 Verteiler  
max. 20 Kontakte  
  
**Kabelquerschnitt**  
1 Brücke  
2 Abschlusswiderstand  
3 Öffnerkontakt  
4 Kabelquerschnitt  
  
---- Alternative Anschlussmöglichkeit

EN **2**  
**Connection of detector group**  
1 To the detector group  
2 First reed contact  
3 Last reed contact  
4 Distributor  
Max. 20 contacts  
  
**Cable cross section**  
1 Bridge  
2 Termination resistor  
3 NC contact  
4 Cable cross section  
  
---- Alternative connection option

FR **2**  
**Raccordement d'un groupe d'avertissement**  
1 vers le groupe d'avertissement  
2 premier contact Reed  
3 dernier contact Reed  
4 boîtier de raccordement  
max. 20 contacts  
  
**section du câble**  
1 pont  
2 résistance de terminaison  
3 contact à ouverture  
4 section du câble  
  
---- Possibilité différente de raccordement

ES **2**  
**Conexión del grupo de detectores**  
1 Al grupo de detectores  
2 Primer contacto Reed  
3 Último contacto Reed  
4 Distribuidor  
Máx. 20 contactos  
  
**Sección de cable**  
1 Puento  
2 Resistencia terminal  
3 Contacto normalmente cerrado  
4 Sección de cable  
  
---- Opción alternativa de conexión

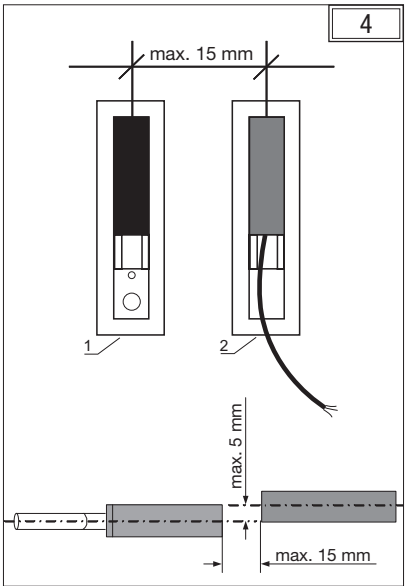


DE **4**  
1 Magnet  
2 Reedkontakt

EN **4**  
1 Magnet  
2 Reed contact

FR **4**  
1 Aimant  
2 Contact Reed

ES **4**  
1 Imán  
2 Contacto Reed



Technical data (excerpt)

Alarm Contact Type	: NC, max. 60 V DC, 100 mA, 5 VA
Switch distance	: Max. 15 mm
Colour	: white, brown
Environment class EN 50130-5	: III
Temp. Range	: -20 ... +75 °C
Degree of Protection	: IP65
Weight	: 60 g
Housing	: Polyamid
Size	: 10 x 10 x 25 mm
Magnet	: DYM
VdS-Nr.	: G198531
Standard	: EN50131 Grade 2
CE	:

DE **4**  
1 Magnet  
2 Reedkontakt

EN **4**  
1 Magnet  
2 Reed contact

FR **4**  
1 Aimant  
2 Contact Reed

ES **4**  
1 Imán  
2 Contacto Reed

DE **Wichtige Hinweise**  
Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.  
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.  
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!

DE **Reinigen**  
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

DE **Wartung**  
Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

EN **Important notes**  
Installation and commissioning must be performed only by specialist electricians. The applicable standards, directives, regulations and provisions of the respective country must be observed for the planning and installation of electrical systems and safety systems for intrusion and fire detection.  
- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.  
- Operate the device only within the specified technical data!

EN **Cleaning**  
If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

EN **Maintenance**  
No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.

FR **Informations importantes**  
Le montage et la mise en service ne doivent réalisés que par des personnels qualifiés. Lors de la planification et du montage d'installations électriques ainsi que d'installation de sécurité contre l'intrusion ou la détection d'incendie, les normes, les réglementations et les directives en vigueur dans les pays concernés doivent être respectées.  
- L'appareil doit être protégé contre l'humidité, les salissures et les dégâts lors de son transport, de son stockage et de son exploitation.  
- L'appareil ne peut être exploité que dans le cadre des spécifications techniques spécifiées !

FR **Nettoyage**  
Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide est imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

FR **Maintenance**  
En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

ES **Indicaciones importantes**  
El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas o de técnica de seguridad para la detección antirobo o antincendios, deben observarse las normas, directivas y disposiciones vigentes del país correspondiente.  
- Proteja el aparato contra la humedad, la suciedad y los daños durante el transporte, el almacenamiento y el funcionamiento.  
- El aparato solo debe utilizarse observando los datos técnicos especificados.

ES **Limpieza**  
Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño húmedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

ES **Mantenimiento**  
En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,  
Germany  
☎ +49 (0) 6221 701 607  
☎ +49 (0) 6221 701 724  
www.abb.com/knx



A detailed description can be found on the Internet site  
www.abb.com/knx.

Technische Helpline / Technical Support  
☎ +49 (0) 6221 701 782  
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

